PARLAMENT EUROPEJSKI

2004 *2009*

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych

29.11.2004 PE 350.135v01-00

POPRAWKI 9-25

Projekt opinii **(PE 349.965v01-00)**
Bogusław Sonik
Projekt decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiający program Kultura 2007 (2007-2013)

Projekt rozporządzenia (COM(2004)0469 – C6-0094/2004 – 2004/0150(COD))

Tekst proponowany przez Komisję	Poprawki Parlamentu

Poprawkę złożyła Martine Roure

Poprawka 9
Punkt uzasadnienia 4 a (nowy)

	(4a) Mieszkańcy obszarów dotkniętych znacznym ubóstwem są często poszkodowani w zakresie kultury. Poprawa dostępu szerszej publiczności do kultury i dziedzictwa kulturowego pozwala w konsekwencji na walkę z wykluczeniem społecznym.

Or. fr

Uzasadnienie

Osoby dotknięte znacznym ubóstwem nie mają dostępu do kultury. Program Kultura 2007 ma na celu promowanie obywatelstwa wszystkich, w tym osób dotkniętych wykluczeniem

społecznym, sprzyjając możliwie jak najszerszemu dostępowi do kultury.

Poprawkę złożyła Luciana Sbarbati

Poprawka 10
Art. 3 ust. 2 lit. a

a) promowanie ponadnarodowej mobilności osób pracujących w sektorze ***związanym z kulturą;***	a) promowanie ponadnarodowej mobilności osób pracujących w sektorze ***sztuki, muzyki i kultury;***

Or. it

Uzasadnienie

Ogólnie rozumiane określenie "sektor związany z kulturą" mogłoby wykluczać niektóre z fundamentalnych przejawów twórczości artystycznej, takie jak muzyka i sztuka.

Poprawkę złożyła Luciana Sbarbati

Poprawka 11
Art. 3 ust. 2 lit. b

b) zachęcanie do ponadnarodowego przepływu dzieł i produktów artystycznych i kulturalnych;	b) zachęcanie do ponadnarodowego przepływu dzieł i produktów artystycznych, ***muzycznych*** i kulturalnych;

Or. it

Uzasadnienie

Również muzyka jest integralną częścią europejskiego dziedzictwa kulturowego

Poprawkę złożyła Luciana Sbarbati

Poprawka 12
Art. 3 ust. 2 lit. c

c) sprzyjanie międzynarodowemu dialogowi kulturalnemu.	c) sprzyjanie międzynarodowemu dialogowi kulturalnemu ***promując kreatywność i badania na polu artystycznym, muzycznym i kulturalnym, a także poprzez***

wartościowanie innowacyjnych i eksperymentalnych przejawów twórczości artystycznej, nowych technik restaurowania, sieci telematycznych oraz dzięki wykorzystywaniu tłumaczeń do promocji dzieł literackich.

Or. it

Uzasadnienie

Konieczność sprzyjania międzynarodowemu dialogowi kulturalnemu jest oczywista, jednakże, jeśli chce się określić także za pomocą jakich działań będzie on prowadzony, staje się to jednym z celów programu.

Poprawkę złożyła Martine Roure

Poprawka 13
Art. 3 ust. 2 lit. c

(c) sprzyjanie międzynarodowemu dialogowi kulturalnemu.	(c) sprzyjanie międzynarodowemu dialogowi kulturalnemu ***oraz poprawa dostępu i uczestnictwa szerszej publiczności w kulturze, w tym osób dotkniętych wykluczeniem społecznym.***

Or. fr

Uzasadnienie

Cele programu Kultura 2007 muszą obejmować poprawę dostępu do kultury dla wszystkich obywateli.

Poprawkę złożyła Luciana Sbarbati

Poprawka 14
Art. 3 ust. 2 lit. c) a (nowa)

c a) promowanie korzeni, wspólnych tradycji i odrębności kultury europejskiej, a także finansowanie odzyskiwania dóbr kultury i środowiska naturalnego w celu zachowania dziedzictwa.

Or. it

Uzasadnienie

W odróżnieniu od poprzedniego programu, Kultura 2007 nie odnosi się już szczególnie do terminu dziedzictwa kulturowego mieszczącego wszystko to, co jest dziedzictwem do zachowania. Konieczne jednak jest podkreślenie, iż - choć oparta na wspólnych korzeniach i tradycjach - planowana polityka kulturalna musi brać pod uwagę różnorodność i specyfikę właściwe każdemu Państwu Członkowskiemu.

Poprawkę złożyła Luciana Sbarbati

Poprawka 15
Art. 3 ust. 1 lit. a) pkt. 2

• Współpraca	• Współpraca***, badania i doświadczenia***

Or. it

Uzasadnienie

Działania o charakterze współpracy kulturalnej nie mogą wykluczać badań i doświadczeń.

Poprawkę złożył Ignasi Guardans Cambó

Poprawka 16
Art. 4 ust. 1 lit. b

b) Wsparcie dla organizacji działających na poziomie europejskim w zakresie kultury oraz działania wspierane na rzecz ochrony i upamiętniania najważniejszych miejsc i zachowania archiwów związanych z deportacjami, których symbolem są miejsca pamięci powstałe na terenie byłych obozów i innych miejsc męczeństwa i eksterminacji na szeroką skalę, oraz dla zachowywania pamięci ofiar, które tam zginęły.	b) Wsparcie dla organizacji działających na poziomie europejskim w zakresie kultury oraz działania wspierane na rzecz ochrony i upamiętniania najważniejszych miejsc i zachowania archiwów związanych z ***rządami totalitarnymi o charakterze dyktatorskim, jakie dotknęły XX wiek, szczególnie*** z deportacjami, których symbolem są miejsca pamięci powstałe na terenie byłych obozów i innych miejsc męczeństwa i eksterminacji na szeroką skalę, oraz dla zachowywania pamięci ofiar, które tam zginęły.

Or. en

Uzasadnienie

Na szczególną uwagę zasługują rządy totalitarne o charakterze dyktatorskim, które dotknęły Europę w XX wieku powodując unicestwienie istnień ludzkich i zniszczenia na niemożliwą do określenia skalę w historii ludzkości.

Poprawkę złożyła Luciana Sbarbati

Poprawka 17
Art. 4 ust. 1 lit. b

b) Wsparcie dla organizacji działających na poziomie europejskim w zakresie kultury oraz działania wspierane na rzecz ochrony i upamiętniania najważniejszych miejsc i zachowania archiwów związanych z deportacjami, których symbolem są miejsca pamięci powstałe na terenie byłych obozów i innych miejsc męczeństwa i eksterminacji na szeroką skalę, oraz dla zachowywania pamięci ofiar, które tam zginęły.	b) Wsparcie dla organizacji działających na poziomie europejskim w zakresie kultury oraz działania wspierane na rzecz ochrony i upamiętniania najważniejszych miejsc i zachowania archiwów związanych z deportacjami, których symbolem są miejsca pamięci powstałe na terenie byłych obozów i innych miejsc męczeństwa i eksterminacji na szeroką skalę, oraz dla zachowywania pamięci ofiar, które tam zginęły, ***w celu wzmocnienia świadomości demokratycznej i rozpowszechniania idei pokojowych.***

Or. it

Uzasadnienie

Powstanie zjednoczonej Europy pozwoliło jej narodom na przeżycie pięćdziesięciu lat w pokoju. Samo przypominanie wydarzeń historycznych i osób, które zaznaczyły w sposób dramatyczny naszą przeszłość, nie wystarczy do oddalenia groźby konfliktów i zapewnienia, iż niektóre zdarzenia już się nie powtórzą. Upamiętnienie musi przyczyniać się do wzrostu świadomości demokratycznej i zrozumienia, iż lepsza przyszłość możliwa jest jedynie poprzez zagwarantowanie pokoju.

Poprawkę złożyła Luciana Sbarbati

Poprawka 18
Art. 4 ust. 1 lit. c

c) Wspieranie prac związanych z analizą oraz zbieraniem i rozpowszechnianiem informacji w sektorze współpracy kulturalnej	c) Wspieranie prac związanych z analizą***,*** ***badaniami*** oraz zbieraniem i rozpowszechnianiem informacji w sektorze współpracy kulturalnej

Or. it

Uzasadnienie

Podobnie jak w przypadku poprawki nr 5 (współpraca), konieczne jest podkreślenie wagi badań.

Poprawkę złożył Ignasi Guardans Cambó

Poprawka 19
Art. 4 ust. 1 lit. c

c) Wspieranie prac związanych z analizą oraz zbieraniem i rozpowszechnianiem informacji w sektorze współpracy kulturalnej.	c) Wspieranie prac związanych z analizą, ***ustnym i pisemnym*** zbieraniem ***danych, ochroną*** oraz rozpowszechnianiem informacji w sektorze współpracy kulturalnej***, skierowane na możliwie jak najszerszy odbiór.***

Or. en

Poprawkę złożyła Luciana Sbarbati

Poprawka 20
Art. 5 ust. 2 akapit 1

2. Program otwarty powinien być także dla współpracy z krajami trzecimi, które podpisały porozumienia o stowarzyszeniu lub współpracy ze Wspólnotą Europejską zawierające klauzule dotyczące kultury, na podstawie dodatkowych uzgodnień i szczegółowych zasad do ustalenia.	2. Program otwarty powinien być także dla współpracy z krajami trzecimi, które podpisały porozumienia o stowarzyszeniu lub współpracy ze Wspólnotą Europejską zawierające klauzule dotyczące kultury, na podstawie dodatkowych uzgodnień i szczegółowych zasad do ustalenia ***oraz na rzecz takich samych celów***.

Or. it

Uzasadnienie

Program ten powinien obejmować kraje nie należące do Unii, które podpisały porozumienia o stowarzyszeniu lub współpracy z UE zawierające klauzule dotyczące wymiany kulturalnej, na podstawie dodatkowych uzgodnień i szczegółowych zasad do ustalenia, jedynie wtedy, gdy podzielają one cele programu: promowanie mobilności artystów, zachęcanie do

rozpowszechniania dzieł sztuki i sprzyjanie międzynarodowemu dialogowi kulturalnemu.

Poprawkę złożyła Luciana Sbarbati

Poprawka 21
Art. 6

Program ten pozwala na współpracę z organizacjami międzynarodowymi działającymi w sektorze kulturalnym, takimi jak UNESCO czy Rada Europy, na podstawie równego wkładu oraz zgodnie z zasadami właściwymi każdej instytucji lub organizacji na rzecz podejmowania działań wymienionych w art. 4.	Program ten pozwala na współpracę z organizacjami międzynarodowymi działającymi w sektorze kulturalnym, takimi jak UNESCO czy Rada Europy, ***uznanymi centrami uniwersyteckimi i centrami kształcenia na poziomie europejskim,*** na podstawie równego wkładu oraz zgodnie z zasadami właściwymi każdej instytucji lub organizacji na rzecz podejmowania działań wymienionych w art. 4.

Or. it

Uzasadnienie

Jak podkreślone zostało to już w poprawkach nr 5 i 7, współpraca kulturalna nie może być rozdzielona od badań i doświadczeń. Jednak również placówki takie jak uniwersytety, uznane centra naukowe i placówki kształcące muszą zostać włączone do programu.

Poprawkę złożyła Luciana Sbarbati

Poprawka 22
Art. 8 ust. 2 lit. c

c) środki kontroli i oceny programu	c) środki ***monitorowania,*** kontroli i oceny programu.

Or. it

Uzasadnienie

Stałe monitorowanie gwarantowałoby dokonanie przez Komisję lepszej oceny faz zaawansowania poszczególnych działań w każdym sektorze, w którym realizowany jest program.

Poprawkę złożył Ignasi Guardans Cambó

Poprawka 23
Art. 10 ust. 2 tiret 3

- działanie w kontekście administracyjnym, które pozwala im na ***owocne*** wykonywanie zadań i unikanie konfliktu interesów.	- działanie w kontekście administracyjnym, które pozwala im na ***niezależne i sprawne*** wykonywanie zadań i unikanie konfliktu interesów.

Or. en

Poprawkę złożyła Luciana Sbarbati

Poprawka 24
Art. 12 lit. b

b) ***uczulając na wagę przyczyniania się*** do zrównoważonego rozwoju;	b) ***wzbudzając wrażliwość kulturalną, artystyczną i muzyczną narodu europejskiego oraz przyczyniając się*** do zrównoważonego rozwoju;

Or. it

Uzasadnienie

Komisja proponuje niniejszy program w duchu promowania działań na wszystkich płaszczyznach i we wszystkich aspektach kultury. Bez wzbudzania wrażliwości kulturalnej, artystycznej i muzycznej Europejczyków, bezcelowe staje się sporządzanie prawdziwej polityki kulturalnej, dzięki której dochodzi się do trwałego rozwoju, wolności wypowiedzi i walki z dyskryminacją.

Poprawkę złożyła Martine Roure

Poprawka 25
Art. 12 lit. b

b) uczulając na wagę przyczyniania się do	b) uczulając na wagę przyczyniania się do

zrównoważonego rozwoju;	zrównoważonego rozwoju ***oraz do walki z wykluczeniem***;

Or. fr

Uzasadnienie

Walka ze znacznym ubóstwem i wykluczeniem są jednym z priorytetów Unii Europejskiej. Program Kultura 2007 musi w związku z tym przyczyniać się do uświadomienia tego zjawiska na równi z innymi politykami wspólnotowymi, takimi jak zrównoważony rozwój.